

**Herbert-Werner Mühlroth**

# **ATÂT DE MULT**

Traducere de Andrei Zanca

LIMES  
2019

Rumänien (*Un tren în visul meu. Fuga mea din ReRomânia comunistă*, 2014) și o carte de însemnări despre o vizită ulterioară a sa în țară: *SRR – 86. Aufzeichnungen während einer Reise in die Sozialistische Republik Rumänien (RSR – 86. Însemnări din timpul unei călătorii în Republica Socialistă România)*). În anul 2018 a apărut *Von falschen Mythen: Surreale Texte (Despre mituri false. Texte suprealiste)*. A tradus în germană carte de poeme *Institutul inimii* a Doinei Uricariu și două volume ale lui Mircea Petean, precum și, în română, din opera lui Reiner Kunze: volumul de proză *Anii cei minunați* și două volume de versuri: *Poezii* și *Un ceas cu tine însuți* (în colaborare cu Ioan Milea). A îngrijit ediția în patru volume a operei lingvistului și traducătorului aromân Apostol N. Caciuperi. A fost inclus în antologia *Heiligenblut (Sângele sfintilor)* publicată în anul 2016 ca ebook. Împreună cu Ioan Milea a publicat în 2018 și 2019 două volume de haiku-uri: *Gedankenblitze und Spiegelungen / Fulgurări și refulgurări și Lieben Igel Katzenfutter? / Iubesc aricii hrana de pisici?* Traduceri din poezile sale au apărut în limba română și în limba bulgară.

## CUPRINS

### LUNA DANSEAZĂ TANGO

Cufundat .....	7
Demoni .....	8
Clip .....	9
Revenită liniștea .....	10
Cânt de leagăn .....	11
Căutare .....	12
Amintire despre Sisif .....	13
Această oră .....	14
Peisaj de vis .....	16
Taină .....	18
Să găsești .....	19
Pesemne .....	20
Timp, scurgându-se .....	21
Doar în gând .....	23
A fi aici .....	24
Mărul .....	25
Nu, nici o poezie .....	26
Costumul .....	27
Acolo, afară .....	28
Aici .....	29
Imagini .....	30
În fața ferestrei .....	31
(...) .....	33
În cerc .....	34
Să surâzi .....	35

În să .....	36
Să trăiești ori să scrii.....	37
Imagine .....	38
Frunze foșnitoare.....	39
Meleag natal.....	40
În miezul tău.....	42
O tăcere de garduri.....	44
Întregul .....	46
Ramuri ale amintirii .....	47
Fără crâncire .....	48
La marginea extremă .....	49
Lume intermediară .....	50
În întregime .....	51
Tăcerea în locul spuselor.....	52
Funinginea măhnirii.....	53
Atât de mult .....	55

#### Din volumul

RSR – 86. NOTIȚE

#### DIN TIMPUL UNEI CĂLĂTORII ÎN REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

Singurătatea în doi a întâlnirii .....	59
Biserica fortificată din Homorod .....	61
Mănăstirea Curtea de Argeș.....	65
Arbore statornic.....	67
Irevocabil îngropăți .....	68

#### POEZII INEDITE

Un poet .....	77
Un gând înalt .....	78

În turn .....	81
În însuși poetul .....	84
Dictator în cutia de chibrituri.....	85
Variațiuni la Erich Kästner:	
Incendierea cărților .....	89
Întrebările unui băնătean, care mai citește.....	92
Notă biobibliografică.....	95

## Cufundat

cufundate-n noapte  
s-au mistuit făptura  
și trăsăturile tale

am ținut ochii deschiși  
și am luat-o domol pe străzi

am aruncat o piatră  
în lac

un sclipăt  
și-a dispărut

doar în mine  
rece, ecou

## Demoni

Demoni la pândă  
în spatele pietrelor  
spre a înghiți  
gândurile tale

amuțit îți întinzi  
brațele spre a  
le primi

și le strivești  
între mâinile tale  
și le sfâșii  
cu dinții

și le ucizi  
în ochi  
iar ele se topesc  
într-o lacrimă, tu

regăsindu-ți  
din nou graiul

## Clip

părțile desprinse  
ale sinelui meu

nu permit

să fie înțelese  
ca părți ale  
întregului

## Revenită liniștea

dus pe gânduri  
îi mângâi spatele  
de culoarea mătăsii

surâzând, dă din cap  
iar tu simți  
cât de delicată e

o strângi la piept  
de frică să nu o frângi  
îi dai din nou drumul

te mulțumești  
să o privești

revenită liniștea

de culoarea mătăsii  
delicată  
fragilă

## Cânt de leagăn

ostenită îngână strada  
cântul tău de leagăn

îl asculți surâzând  
abia atins de sunetele egale  
ține-ți gura, stradă,  
nu-mi trezești  
interesul

mai bine veghez  
ostenind în somn  
alunecând pe o scară

în uitarea  
legată de timp

## Căutare

cauți  
căutând în văzduh  
așteptă  
așteptând fără mirare

îți iezi zborul  
ca o pasare mută  
nu vezi nimic  
și tot ce-i nimic  
pentru tine

te întorci  
pe același drum  
mereu și mereu

## Amintire despre Sisif

lumini rătăcitoare străfulgerând  
peste crevase adânc săpate

chipul ei ne mâna  
mohorât în gol

timpul se rostogolește  
în sus și în jos de-a lungul  
drumului

durata unui vis  
e un vis etern